



OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org

**Third Sunday of Lent
Year A
March 15, 2020**

CLERGY † GIÁO SĨ † CLERO

Rev. Joseph Luan Nguyen *Pastor*
Rev. Joseph Thai Nguyen *Parochial Vicar*
Mr. Adolfo Villalpando *Deacon*



OFFICE HOUR † GIỜ LÀM VIỆC † HORAS DE OFICINA

Monday - Saturday / Thứ Hai - Thứ Bảy / Lunes - Sábado
9:00 AM—12:00 PM & 1:00 PM—5:30 PM

Sunday / Chúa Nhật / Domingo
Closed / Đóng Cửa / Cerrado

MINISTRY OFFICE † VĂN PHÒNG MỤC VỤ LA OFICINA DEL MINISTERIO

Hilda McLean	Office Manager, Safe Environment, Ext 200
David Phan	Business Manager, Ext. 214
Janice Glaser	Book Keeper, Ext. 212
Huyền Phạm	Parish Secretary, Bulletin Editor Ext. 203, tiếng Việt
Minh Nguyễn	Parish Secretary, Facility Coordinator
Hai Tran	Parish Secretary, Ext. 203
Isabel Villalpando	Paris Secretary, Ext. 205
Viviana Gomez	Parish Secretary, Ext. 205
Sr. Tin Nguyễn, LHC	Giáo Lý Thiếu Nhi & Thêm Sức, Giáo Lý Người Lớn RCIA-Việt, Ext. 207
Paola Flores	Confirmation- Youth 4 Truth- Young Adult, RCIA-English, Ext. 209
Cristobal Gomez	Educación Religiosa en Español RCIA-Español, Ext. 206
Ofelia Gutierrez	Jóvenes Para Cristo/ JPC (714) 631-6563 en Español
Theresa Nhat Nguyen	Thiếu Nhi Thánh Thể / Eucharistic Youth (714) 277-7290
Cindy Ngọc Trần	Trường Việt Ngữ / Viet School (714) 337-1292 vietngulavang@gmail.com
Trang Vũ	Tang Lễ/ Bereavement (714) 874-6853
Quyên Vũ	Chủ Tịch BTV / Vietnamese Council (714) 878-0119

MASS SCHEDULE GIỜ LỄ † HORARIO DE MISAS

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias

8:30 AM Tiếng Việt Thứ Hai, Thứ Tư, Thứ Sáu
8:30 AM Español Martes, Jueves

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado

8:00 AM Tiếng Việt
6:00 PM (Vigil) Tiếng Việt & English
8:00 PM (Vigil) Español, Neo-Catechumenal

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales

6:30 AM Tiếng Việt
8:30 AM Tiếng Việt
10:30 AM Tiếng Việt
12:30 PM Español
4:30 PM English, Confirmation Youth
6:30 PM Tiếng Việt

CONFESSION † GIẢI TỘI † CONFESIÓN

9:00 AM—9:45 AM Thursday / Thứ Năm / Jueves
4:15 PM—5:00 PM Saturday / Thứ Bảy / Sábado

ADORATION † GIỜ CHẦU † ADORACIÓN

7:15 AM—8:15 AM

Monday - Friday / Thứ Hai - Thứ Sáu / Lunes - Viernes

9:00 AM—8:00 AM

First Friday after Mass / Thứ Sáu Đầu Tháng sau Lễ /
Primer Viernes después de Misa

BAPTISM † RỬA TỘI † BAUTISMO

2:00 PM Tiếng Việt Chúa Nhật tuần Thứ Nhì
3:30 PM Español Primer Sábado del Mes
English Please contact the Parish office

SACRAMENTS † CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS

Please contact the Parish office for more information

Xin liên lạc văn phòng Giáo Xứ

Por favor llame a la oficina para más información

Đáp Ca

Ước chi hôm nay các bạn nghe tiếng Người: "Các người đừng cứng lòng!"

Lá Thư Cha Chánh Xứ

Chúa Nhật ngày 15 tháng 3, 2020

Quý Ông Bà Anh Chị em thân mến!

Giáo Xứ chúng ta sẽ có 2 ngày Tĩnh Tâm Mùa Chay bắt đầu vào chiều thứ Năm tuần này ngày 19 và 20 tháng 3, 2020. Cha Thái sẽ giảng phòng với chủ đề **“hãy trở về với Chúa.”** Chương trình sẽ bắt đầu vào lúc 7:00PM tới 9 giờ tối và kết thúc thánh lễ. Xin quý ông bà mời bà con bạn bè tới để suy niệm về cuộc trở về với Chúa trong Mùa Chay Thánh này và tưởng nhớ đến cuộc đau khổ của Chúa Kitô. Thứ Tư này cũng là ngày Lễ Quan Thầy của Cha Luân, Cha Thái, và Đức Ông Đức Minh và tất cả những ai mang tên Thánh Cả Giuse. Nguyên xin Thánh Cả Giuse cầu bầu cùng Chúa cho quý Cha và quý Ông, quý Anh. Mùa dịch Corona chúng ta không nắm tay và bắt tay trong thánh lễ. Xin quý vị vui lòng tiếp tục đóng góp cho toà nhà Đức Tin và quỹ Mục Vụ 2020. Nguyên xin Chúa Kitô và Đức Mẹ La Vang trả công và ban muôn ơn lành trên toàn thể quý ông bà và anh chị em!

Các bài đọc trong Chúa Nhật hôm nay chú trọng đến Bí Tích Thánh Tẩy và sự sống mới. Nước hằng sống là đại diện Thần Khí của Thiên Chúa, Đấng đến với chúng ta qua Bí Tích Rửa Tội và sống trong mọi lãnh vực của cuộc sống và làm cho chúng ta no thỏa đời sống tâm linh. Thánh Thần của Thiên Chúa, lời Chúa và Các Bí Tích của Hội Thánh là nguồn của nước hằng sống và ân sủng của Thiên Chúa. Chúng ta tụ họp trong nhà thờ để chúng ta cùng uống nước hằng sống và ơn cứu độ. Được rửa sạch trong Nước Rửa Tội, tái tạo dồi dào trong Bí Tích Thánh Thể, được mời gọi để công bố lời Chúa hằng ngày và được sức dầu bằng Thánh Thần, chúng ta được thách đố trong lời Chúa hôm nay để ở lại và khao khát cho nước hằng sống mà chỉ có Thiên Chúa mới ban cho chúng ta mà thôi. **Trong bài thứ nhất**, cắt nghĩa việc Thiên Chúa đã ban nước cho những con cái Israel đã khiêu nài, vì thế đặt Chúa Giêsu vào sách xuất hành nói về nước được chảy từ tảng đá Horeb. **Trong bài thứ hai**, Thánh Phaolô đã chứng nhận rằng, như là Đấng Cứu Thế, Chúa Giêsu đã đổ nước hằng sống là món quà của Chúa Thánh Thần trong tâm hồn chúng ta. **Trong bài Phúc Âm**, người phụ nữ ngoại giáo Samaritanô đã có cơ hội để nhận nước hằng sống. Chúa Giêsu đã làm sự nhận thức của người đàn bà tại giếng nước là khao khát về cách hoàn toàn và nhận cách mà bà đã đánh mất, và sự khao khát mà Chúa Giêsu đã đến để làm cho bà được no thỏa. Bài Phúc Âm cũng cho chúng ta thấy sự xuất hiện của Chúa Giêsu như là nước Hằng Sống và dạy cho chúng ta rằng chúng ta cần ân sủng của Chúa Giêsu cho cuộc sống đời đời bởi Ngài là Đấng Ban Nước Hằng Sống.

Chúng ta hãy để Chúa Giêsu đi vào cuộc đời chúng ta cách tự do. Chúa Giêsu muốn đi vào cuộc đời “tự” không để làm cho chúng ta phải xấu hổ, lên án hay đoán xét chúng ta, nhưng để làm cho chúng ta tự do, đổi mới và cho chúng ta những cái cần thiết đó là Nước Hằng Sống của Chúa Thánh Thần. Chúng ta hãy tìm nước hằng sống trong các bí tích, trong việc cầu nguyện và Kinh Thánh đặc biệt trong Mùa Chay này. Chúng ta hãy trở thành chứng nhân của Chúa Kitô như người đàn bà Samaritanô. Chúng ta cũng hãy đứng lên và làm chứng cho sự thật.

Thân mến trong Chúa Kitô và Đức Mẹ La Vang!

Linh Mục Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân.

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ !

Tiền đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật:
8/3/2020: **\$10,861** Tổng số phong bì: **324**
Đóng góp qua mạng: **\$100** Số lần đóng góp: **4**
Gian hàng thực phẩm: **\$3,002**

Xin hãy giúp Giáo Xứ qua việc dùng Phong Bì hoặc dùng Mạng Internet để đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật hàng tuần. Đây là phương cách chúng ta **“gói gém những món quà”** dâng lên Thiên Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ. Đóng góp qua Mạng Internet, xin vào trang nhà: **www.ourladyoflavang.org**

THÔNG BÁO

GIẢI TỘI MÙA CHAY

Giáo Xứ sẽ có **nghi thức Hoà Giải cho Mùa Chay** vào ngày **thứ Hai 23 tháng 3, 2020** vào lúc **7PM** tối cho **ba ngôn ngữ**. Kính mời quý ông bà và anh chị em đến đông đủ để hòa giải với Chúa và tha nhân, để mừng Lễ Phục Sinh thật sốt sắng. Xin cảm ơn.

BAN GIÚP LỄ

Xin thông báo, ban Giúp Lễ kính mời quý phụ huynh có con em muốn hoặc đang giúp lễ đến ghi danh cho các em vào ban vào **hôm nay Chúa Nhật, ngày 15 tháng 3 năm 2020** lúc **2:00 giờ chiều**. Đây là buổi họp đầu tiên và bắt buộc để các em có thể vào ban. Kính mong quý phụ huynh nhiệt tình ủng hộ cho đời sống tâm linh của các em. Xin cảm ơn.

ĐI ĐÀNG THÁNH GIÁ

Trong mùa chay này, Giáo Xứ có đi Đàng Thánh Giá vào lúc **7:45AM sáng thứ Sáu hàng tuần**. Kính mời Cộng Đoàn Dân Chúa cùng nhau sốt sắng tham dự. Xin cảm ơn.

LỊCH TRÌNH TUẦN THÁNH

Xin quý vị xem trang số 7 của tờ thông tin này để biết thêm chi tiết về những nghi thức trong Tuần Thánh và Lễ Phục Sinh. Xin cảm ơn.

AN NGHỈ TRONG CHÚA

Ông Cố Phaolô Nguyễn Văn Sĩ
Ông Phêrô Vương Nguyen

Nguyện xin Thiên Chúa Tình Yêu, qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang và Thánh Giuse, ủi an các gia đình tang quyến và sớm đưa những người thân yêu của chúng con về Quê Trời.

LUẬT GIỮ CHAY VÀ KIÊNG THỊT

Giáo luật điều 1251 dạy: “**Thứ Tư Lễ Tro và Thứ Sáu Tuần Thánh buộc giữ chay và kiêng thịt.**” Trong ngày ăn chay, chỉ được ăn một bữa no và hai bữa ăn ít, không được ăn no. Không được ăn vật giữa các bữa ăn.
Tuổi giữ chay: Theo Giáo Luật điều 1252 thì **mọi người từ 18 tuổi cho đến khi bắt đầu 60 tuổi thì phải giữ chay.**



Luật kiêng thịt: Buộc những người từ **14 tuổi trọn**. Tuy nhiên, các Chủ Chăn và các phụ huynh phải lo dạy cho các em chưa đến tuổi buộc ăn chay và kiêng thịt để chúng hiểu biết ý nghĩa đích thực của việc thống hối.

Theo luật của **Giáo Hội Hoa Kỳ**, tất cả các ngày **Thứ Sáu trong mùa Chay phải kiêng thịt.**

Ba việc làm truyền thống trong Giáo Hội Công Giáo trong mùa Chay là: **Ăn Chay, Cầu Nguyện, và Việc Làm Bác Ái.** Xin cảm ơn.

TÌNH TÂM MÙA CHAY - THÁNG 3

Giáo Xứ chúng ta sẽ có **2 buổi Tình Tâm Mùa Chay** vào ngày **thứ Năm và thứ Sáu ngày 19, 20 tháng 3, 2020** do **Cha Joseph Nguyễn Thái** thuyết giảng từ **7PM-9PM** tối, với chủ đề “**Hãy Trở Về Với Chúa**”. Xin kính mời Cộng Đoàn dân Chúa đến tham dự đông đủ và sốt sắng. Xin cảm ơn.

RAO HÔN PHỐI

Ryan Phu Truong & Emily Xuan Nguyen
Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
2 giờ - ngày 18 tháng 4, 2020

Khi quý vị biết chắc và có bằng chứng là các đôi hôn nhân trên có ngăn trở để tiến tới hôn phối, xin vui lòng liên lạc với cha Chánh Xứ **Giuse Nguyễn Văn Luân**. **Xin các anh chị, đang chuẩn bị Lễ Cưới, hãy ghi danh và đóng tiền deposit “1 năm” trước ngày Lễ Hôn Phối, và phải hoàn tất giấy tờ và lệ phí “1 tháng trước” ngày Lễ Hôn Phối.** Xin cảm ơn.

Ý Chỉ Cầu Nguyện trong tháng 3 của Đức Thánh Cha Phanxicô

Ý Chỉ Chung: Cầu cho Các Cộng Đồng Kitô Hữu: Cầu cho các cộng đồng Kitô hữu, nhất là những người bị bắt bớ, cảm nhận được sự gần gũi với Đức Kitô và nhân quyền của họ được tôn trọng.

Ý truyền giáo: Cầu cho Giáo Hội Trung Quốc. Xin cho Giáo Hội tại Trung Quốc luôn biết trung thành với Tin Mừng và lớn lên trong sự hiệp nhất.

Responsorial Psalm
If today you hear his voice, harden not your hearts.

Pastor's Corner

Sunday, March 15, 2020

Dear Brothers and Sisters in Christ!

Our Parish will have Lenten Mission in Vietnamese this coming Thursday and Friday March 19 and 20, 2020 by Father Joseph Thai Nguyen. Please come meditate on the love of Jesus Christ and return to God with our hearts. This Thursday will be the Feast of Saint Joseph, Father Joseph Luan Nguyen, Father Joseph Thai Nguyen and Msgr. Duc Minh will celebrate their patron saint. May Joseph intercede for our priests and those who patron saint Joseph. Please continue to support our New Building Project and 2020 PSA May God, through the intercession of Our Lady of La Vang, bless each one of you for your love, support, and generosity to our parish!

Today's readings are centered on Baptism and new life. Living water represents God's Spirit Who comes to us in Baptism, penetrating every aspect of our lives and quenching our spiritual thirst. The Holy Spirit of God, the Word of God, and the Sacraments of God in the Church are the primary sources of the *living water* of Divine Grace. We are assembled here in the Church to drink this *water* of eternal life and salvation. Washed in it at Baptism, renewed by its abundance at each Eucharist, invited to it in every proclamation of the Word, and daily empowered by the anointing of the Spirit, we are challenged by today's Gospel to remain thirsty for the *living water*, which only God can give. The first reading describes how God provided water to the ungrateful complainers of Israel, thus placing Jesus' promise within the context of the Exodus account of water coming from the rock at Horeb. In the second reading, Saint Paul asserts that, as the Savior of mankind, Jesus poured the *living water* of the gift of the Holy Spirit into our hearts. In the Gospel, an unclean and outcast Samaritan woman is given an opportunity to receive the *living water*. Jesus awakened in the woman at the well a thirst for the wholeness and integrity which she had lost, a thirst which He had come to satisfy. This Gospel passage also gives us Jesus' revelation about Himself as the Source of *Living Water* and teaches us that we need the grace of Jesus Christ for eternal life because He is that *life-giving water*.

We need to allow Jesus free entry into our personal lives. Jesus wishes to come into our "private" life, not to embarrass us, not to judge or condemn us, but to free us, to change us and to offer us what we really need: the *living water of the Holy Spirit*. Let us find this *living water* in the Sacraments, in prayer and in the Holy Bible, especially during this Lenten season. We need to be witnesses to Jesus like the Samaritan woman. Let us have the courage to "be" Jesus for others, especially in those "unexpected" places for unwanted people. Let us also have the courage of our Christian convictions to stand for truth and justice in our day-to-day life. We need to leave the "husbands" behind during Lent as the Samaritan woman did. Today's Gospel message challenges us to get rid of our unholy attachments and the evil habits that keep us enslaved and idolatrous. Lent is our time to learn from our mistakes of over-indulgence in food, drink, drugs, gambling, promiscuity, or any other addiction that distances us from the *living water*.

Sincerely yours in Jesus Christ and Our Lady of La Vang!

Reverend Joseph Luan Nguyen, Pastor

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!

Sunday 3/8/2020 Collection : **\$10,861**
Number of Envelopes: **324**
EFT: **\$100** Number of EFT: **4**
Food Sale: **\$3,002**

*Please use envelopes or online giving as
an act of thanksgiving to the Lord.*

*For online giving, please visit
www.ourladyoflavang.org*

Salmo Responsorial
Señor, que no seamos sordos a tu voz.

Notas del Párroco

Domingo, Marzo 15, 2020

Queridos feligreses de Nuestra Señora de La Vang!

Nuestra parroquia tendrá la Misión Cuaresmal en vietnamita este jueves y viernes 19 y 20 de marzo por el Padre Joseph Thai Nguyen. Por favor venga a meditar en el amor de Jesucristo y regrese a Dios de corazón. Este jueves será la fiesta de San José, el Padre Joseph Luan Nguyen, el Padre Joseph Thai Nguyen y Mons. Duc Minh celebrará a su santo patrón. Que San José interceda por nuestros sacerdotes y aquellos que patrocinan a San José. Por favor continúen apoyando nuestro Proyecto de Nuevo Edificio y el PSA 2020 ¡Que Dios, por intercesión de Nuestra Señora de La Vang, bendiga a cada uno de ustedes por su amor, apoyo y generosidad en nuestra parroquia!

Las lecturas de hoy se centran en el bautismo y la nueva vida. El agua viva representa el Espíritu de Dios que viene a nosotros en el bautismo, penetrando en todos los aspectos de nuestras vidas y apagando nuestra sed espiritual. El Espíritu Santo de Dios, la Palabra de Dios y los sacramentos de Dios en la Iglesia son las fuentes primarias del agua viva de la Divina Gracia. Estamos reunidos aquí en la Iglesia para beber esta agua de vida eterna y salvación. Lavado en él en el Bautismo, renovado por su abundancia en cada Eucaristía, invitado a él en cada proclamación de la Palabra, y diariamente fortalecido por la unción del Espíritu, el Evangelio de hoy nos desafía a tener sed del agua viva, que solo Dios puede dar. La primera lectura describe cómo Dios proporcionó agua a los ingratos quejosos de Israel, colocando así la promesa de Jesús en el contexto del relato del éxodo del agua que viene de la roca en Horeb. En la segunda lectura, San Pablo afirma que, como Salvador de la humanidad, Jesús vertió el agua viva del don del Espíritu Santo en nuestros corazones. En el Evangelio, una mujer samaritana inmunda y marginada tiene la oportunidad de recibir el agua viva. Jesús despertó en la mujer del pozo una sed por la integridad y la integridad que ella había perdido, una sed que había llegado a satisfacer. Este pasaje del Evangelio también nos da la revelación de Jesús acerca de sí mismo como la fuente de agua viva y nos enseña que necesitamos la gracia de Jesucristo para la vida eterna porque Él es esa agua que da vida.

Show more

Show less

Necesitamos permitir que Jesús entre libremente en nuestras vidas personales. Jesús desea entrar en nuestra vida "privada", no para avergonzarnos, no para juzgarnos o condenarnos, sino para liberarnos, cambiarnos y ofrecernos lo que realmente necesitamos: el agua viva del Espíritu Santo. Encontremos esta agua viva en los sacramentos, en la oración y en la Santa Biblia, especialmente durante esta temporada de Cuaresma. Necesitamos ser testigos de Jesús como la mujer samaritana. Tengamos el coraje de "ser" Jesús para los demás, especialmente en esos lugares "inesperados" para personas no deseadas. Tengamos también el coraje de nuestras convicciones cristianas para defender la verdad y la justicia en nuestra vida cotidiana. Necesitamos dejar atrás a los "maridos" durante la Cuaresma como lo hizo la mujer samaritana. El mensaje del Evangelio de hoy nos desafía a deshacernos de nuestros apegos impíos y los malos hábitos que nos mantienen esclavizados e idólatras. La Cuaresma es nuestro tiempo para aprender de nuestros errores de exceso de comida, bebida, drogas, juegos de azar, promiscuidad o cualquier otra adicción que nos aleje del agua viva.

Sinceramente suyo, ¡en Jesucristo y Nuestra Señora de La Vang!

Reverendo Joseph Luan Nguyen, Párroco.

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!

Colecta Dominical del 3/8/2020 : **\$10,861**

Total Sobres Recibidos: **324**

4 Donaciones Electrónicas: **\$100**

Venta de Comidar: **\$3,002**

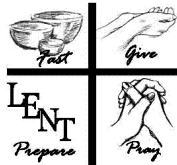
*Por favor use sus sobres dominicales como
acción de gracias al Señor.*

*Para donaciones por internet
visite nuestro website
www.ourladyoflavang.org*

ANNOUNCEMENTS

PENANCE SERVICE

Our Parish will have Penance Service to prepare for Easter on **Monday, March 23, 2020 at 7:00PM**. The service will be in **trilingual**. Please come to the penance service to prepare yourself for the coming of our Lord. God Bless!



CONFIRMATION PROGRAM

Please note: Parents who have children in the Confirmation Program (I & II) and students that needed to complete their community hours. Please come to the office for more information regarding to community service hours opportunity. Please do not wait for the last day. Thank you very much.

VIETNAMESE ALTAR SERVERS

Today, Sunday March 15, 2020 at 2PM, our ministry will have the first meeting. We encourage all teens to join our ministry. There will be registration at the meeting. All current members are required to re-register. Thank you.

LENT MEDITATION

We will have Meditation every Monday and Wednesday during Lent at 7:00AM in Vietnamese. We invite all parishioners to join us in this season of Lent. Thank you.

PALM BRANCHES FOR PALM SUNDAY NEEDED



We are asking for palm branches to use for Palm Sunday. If you have palm branches, please bring them on Friday April 3, 2020 and leave them on the tables at the patio.

Also, we are looking for volunteers to clean and cut the palm branches. Please come to the patio at 9:00AM on Saturday April 4, 2020 on your free time to help out the parish. Thank you for your kindness!

NOTICIAS

SERVICIO PENITENCIAL



Lunes March 23, 2020 a las 7 pm tendremos las confesiones por Cuaresma de nuestra parroquia. Por favor, haga un esfuerzo especial en venir y reconciliarse con Dios y con los demás, y a prepararse para la venida de nuestro Señor.

PALMAS PARA DOMINGO DE RAMOS



Estamos pidiendo Ramas de las Palmas para usar para el Domingo de Ramos. Si usted tiene palmas, por favor traerlas el viernes Abril 3, 2020 y dejarlas en las mesas del patio, también necesitamos voluntarios para limpiar y cortar las palmas el Sábado Abril 4, 2020 a las 9:00 AM ; Gracias por su amabilidad!

HORAS COMUNITARIAS

Los Estudiantes y Padres de Familia del Programa de Confirmación tienen que hacer **Horas Comunitarias** por favor pasar a la oficina con tiempo, no esperen hasta el último día. Aquí en la parroquia necesitamos mucha ayuda. Y también los Padrinos de los estudiantes de Confirmación necesitan llenar una forma de su parroquia donde asisten a Misa REGISTRENSE no esperen a última hora. Muchas gracias,

ORACION

.Oración para San Miguel

“San Miguel Arcángel, defiéndenos en la lucha.

Sé nuestro amparo contra la perversidad y asechanzas del demonio.

Que Dios manifieste sobre él su poder, es nuestra humilde súplica.

Y tú, oh Príncipe de la Milicia Celestial, con el poder que Dios te ha conferido, arroja al infierno a Satanás, y a los demás espíritus malignos que vagan por el mundo para la perdición de las almas. **Amén.**”

LỊCH TRÌNH MÙA CHAY

Đi Đàng Thánh Giá (7:45AM)

Thứ Sáu 28/2 - 3/4

**Tĩnh Tâm Mùa Chay
(7:00pm-9:00pm)**

Thứ Năm 19/3 & Thứ Sáu 20/3

Giải Tội Mùa Chay

Thứ Hai 3/23/2020

7:00PM - 9:00PM 3 Thứ Tiếng

Ngắm Đứng

Thứ Hai và thứ Tư 26/2 - 8/4

7:00AM - 8:15AM Tiếng Việt

**Diễn Nguyện Cuộc Thương Khó
Chúa Giêsu**

Thứ Sáu 3/4/2020 - 6:00PM & 7:30PM
Tiếng Anh

LỊCH TRÌNH TUẦN THÁNH

Chúa Nhật Lễ Lá 5/4/2020

6 giờ 30 sáng - Thánh Lễ Tiếng Việt

8 giờ 30 sáng - Thánh Lễ Tiếng Việt

10 giờ 30 sáng - Thánh Lễ Tiếng Việt

12 giờ 15 trưa - Rước Kiệu

4 giờ 30 chiều - Thánh Lễ Tiếng Anh

6 giờ 30 chiều - Thánh Lễ Tiếng Việt

**Thứ Hai, Thứ Ba & Thứ Tư Tuần
Thánh 6/4, 7/4, 8/4/2020**

Thứ Hai & Thứ Tư, 7 giờ sáng - Ngắm
Đứng Tiếng Việt

8 giờ 30 sáng - Thánh Lễ

Thứ Năm Tuần Thánh 9/4/2020

8 giờ 30 sáng - Kinh Phụng Vụ Ban Sáng
Tiếng Việt trong Nhà Thờ

6 giờ chiều - Thánh Lễ Tiệc Ly 3 thứ tiếng

7 giờ tối đến 12 giờ khuya - Các Giờ
Chầu Thánh Thể

Thứ Sáu Tuần Thánh 10/4/2020

8 giờ 30 sáng - Kinh Phụng Vụ Ban Sáng
Tiếng Việt trong Nhà Thờ

3 giờ chiều - Suy Tôn Lòng Chúa

Thương Xót và đi Đàng Thánh Giá

5 giờ chiều - Tưởng Niệm Cuộc Thương
Khó Chúa Giêsu

7 - 9 giờ tối - Ngắm Đứng (trong hội
trường)

9 giờ tối - Tháo Đàng Chúa Giêsu
(trong nhà thờ)

Thứ Bảy Tuần Thánh 11/4/2020

8 giờ sáng - Kinh Phụng Vụ Ban Sáng
Tiếng Việt trong nhà thờ

5 giờ chiều - Thánh Lễ Vọng Phục Sinh
Tiếng Anh và Tiếng Mỹ

8 giờ tối - Thánh Lễ Vọng Phục Sinh
Tiếng Việt

Chúa Nhật Lễ Phục Sinh 12/4/2020

6 giờ 30 sáng - Thánh Lễ Tiếng Việt

8 giờ 30 sáng - Thánh Lễ Tiếng Việt
trong nhà thờ và hội trường

10 giờ 30 sáng - Thánh Lễ Tiếng Việt
trong nhà thờ và hội trường

5 giờ chiều - Thánh Lễ Tiếng Việt

****Không có lễ 4:30PM và 6:30PM, thay
vào là Thánh Lễ tiếng Việt lúc 5:00PM**

LENTEN SCHEDULE

Lent Penance Service

Monday 3/23/2020

7:00PM - 9:00PM

Viet Lenten Mission

Thursday 3/19 & Friday 3/20

7:00PM - 9:00PM

Passion of the Lord Play (English)

Friday 4/3/2020 - 6:00PM & 7:30PM

Palm Sunday 4/5/2020

6:30AM - Mass (Vietnamese)

8:30AM - Mass (Vietnamese)

10:30AM - Mass (Vietnamese)

12:15PM - Procession

12:30PM - Mass (Spanish)

4:30PM - Mass (English)

6:30PM - Mass (Vietnamese)

**Holy Monday-Holy Tuesday
4/6 - 4/7/2020**

5:00AM - Neo-Cat Laudes

8:30AM - Mass

Holy Wednesday 4/8/2020

5:00AM - Neo-Cat Laudes

8:30AM - Mass (Vietnamese)

Holy Thursday 4/9/2020

5:00AM - Neo-Cat Laudes

8:30AM - Laudes: Vietnamese in Church
and Spanish in Pastoral Center

6:00PM - Trilingual Mass, The Last
Supper of the Lord

7:00PM-12:00AM - Eucharistic
Adoration in Pastoral Center

Good Friday 4/10/2020

5:00AM - Neo-Cat Laudes

8:30AM Laudes: Vietnamese in Church
and Spanish in Pastoral Center

3:00PM - Trilingual Divine Mercy
Chaplet & Trilingual Stations
of the Cross

5:00PM - Vietnamese The Passion of the
Lord

7:00PM - Spanish The Passion of the
Lord

7:00PM-12:00AM Lenten Meditation in
the Pastoral Center

Holy Saturday 4/11/2020

8:00AM Laudes: Vietnamese in Church
and Spanish in Pastoral Center

5:00PM - Bilingual Mass
(English & Spanish)

8:00PM - Easter Vigil Mass (Vietnamese)

11:00PM - 5:00AM - Neo-Cat Mass

Easter Sunday 4/12/2020

**The Solemnity of the Lord's Resurrec-
tion**

6:30 AM - Mass (Vietnamese) in Church

8:30 AM - Mass (Vietnamese) in Church

8:30 AM - Mass (Vietnamese)
in Pastoral Center

10:30 AM - Mass (Vietnamese)
in Church

10:30 AM - Mass (Vietnamese)
in Pastoral Center

12:30 PM - Mass (Spanish) in Church

5:00 PM - Mass (Vietnamese)
in Church

***** No 4:30PM English Mass**

*****No 6:30PM Vietnamese Mass.**

CALENDARIO PARA LA CURESMA

Misión Cuaresmal

Miércoles 3/9/2020

Jueves 3/12/2020

Viernes 3/13/2020

A las 7:00PM

Confesión 3/23/2020

A las 7:00 PM

Trilingüe

Obra de la Pasión del Señor

Viernes 4/3/2020

A las 6:00PM & 7:30PM

En Inglés

Domingo de Ramos 4/5/2020

12:15PM Procesión

12:30PM Misa

Lunes Santo 4/6/2020

5:00AM Neo-Cat Laudes

8:30AM Misa en Vietnamita

Martes Santo 4/7/2020

5:00AM Neo-Cat Laudes

8:30AM Misa en Español

Miércoles Santo 4/8/2020

5:00AM Neo-Cat Laudes

8:30AM Misa en Vietnamita

Jueves Santo 4/9/2020

5:00AM Neo-Cat Laudes

8:30AM Laudes Español -Centro
Pastoral

6:00PM Misa Trilingüe

La Cena del Señor

7:00PM—12:00AM Adoración
Eucarística-Centro Pastoral

Viernes Santo 4/10/2020

5:00AM Neo-Cat Laudes

8:30AM Laudes en Español en
el Centro Pastoral

3:00PM Rosario Divina Misericor-
dia y Vía Crucis-Trilingüe

7:00PM Celebración de la Pasión
del Señor

10:00PM-12:00PM Meditacion en
Español en Pastoral Center

Sábado Santo 4/11/2020

8:00AM Laudes -Pastoral Center

9:00AM Ensayo RCIA Español

5:00PM Misa Español e Inglés

8:00PM Misa en Vietnamita

11:00PM-5:00AM Misa Neo-Cat

**Domingo de Resurrección
4/12/2020**

12:30PM Misa

No Misa en Inglés 4:30PM

Các Bậc Ân Nhân của **Quỹ Xây Đài Đức Mẹ và Tòa Nhà Đức Tin** trong tuần qua

Hoang Thien	\$3,000
Van Restaurant	\$1,000
Andy Le	\$880
Penny Phan	\$500
Esther Byrd	\$350
Sach L Nguyen	\$200
Nguyen Lang	\$200
Hue & Nhi Nguyen	\$100
Jacob Ly	\$100

EZ DENTAL CENTER

CINDY H. HUYNH, DDS
Nha Khoa Gia Đình & Thẩm Mỹ
UCLA Graduate

SPECIAL: \$40 Exam/Cleaning

306 North Euclid Street (714) 554-4222
Santa Ana, CA 92703 **MON - SUN:**
Nhận Medical, Insurance, Cash **9AM - 7PM**
Acceptar Medical, Aseguranza, Cash



Billy Tran Insurance Agency

AUTO · HOME · LIFE · BUSINESS · WORKERS COMPENSATION



Billy Tran
Insurance Agent
Licence #: 0100527
ttran9@farmersagent.com

15380 Beach Blvd. #C
Westminster, CA 92683
714.894.3142 (Office)
714.468.2486 (Cell)
714.894.3481 (Fax)

MARIA HÀNH HƯƠNG

1) Câu thang Thánh Giuse, Mẹ Hô Cát, Mẹ Guadalupe khóc & chớp mắt, nhà thờ Thánh Phanxicô, hang động thạch nhũ, ngày 26-29 tháng 3, 2020.

2) Tháng 5/3 dòng Xi-Tô

3) Tháng 5 ngày 22-24/2020, HH San Francisco, Cha Phúc dẫn đoàn.

4) Tháng 7/2 Đức Mẹ Sầu Bi Portland, Oregon

5) Tháng 8/5 ĐHTM Missouri

6) Tháng 8/14, 15 Dòng Châu Sơn

7) Tháng 9/7 tới 9/28/2020 HH Việt Nam, cha Đỗ Minh Tuấn dẫn đoàn từ Bắc tới Nam, \$2,495/ng.

8) Tháng 10 Đức Mẹ La Vang Las Vegas

9) Tháng 11/13 Mexico City

Xin liên lạc: **Phú 714-725-9809**

Hường 714-725-9808

Kim 714-235-6006

LaVang Tour, INC

Trân trọng kính mời ông bà, anh chị em ghi danh hành hương để góp phần xây dựng nước Chúa và các hội dòng. Di chuyển bằng xe buýt sang trọng, khách sạn tiện nghi sạch sẽ, tài xế cẩn thận, có bảo hiểm 5 triệu dollars. Sau chi phí, số dư sẽ được ủng hộ xây đài Đức Mẹ và các hội dòng.

Tour 1: Mexico City, Mexico (tháng 3, 2020) đi máy bay, có cha linh hướng đi cùng.

Tour 2: New Mexico in USA (tháng 3, 2020)

Tour 3: Đan Viện Xito (tháng 5, 2020)

Tour 4: Đại hội Minh Thánh Chúa Texas (tháng 6, 2020)

Tour 5: Washington DC, nhà thờ Thánh Giuse Canada, có cha linh hướng

Tour 6: Đại hội Đức Mẹ Sầu Bi, Portland Oregon (tháng 7)

Tour 7: Đại hội Thánh Mẫu Missouri (Đi máy bay và xe bus, tháng 8)

Tour 8: Đại lễ Đức Mẹ Hồn Xác Lên Trời, Dòng Châu Sơn (Sacramento)

Tour 9: Hành hương đất thánh Israel - Rome- Đức Mẹ Lourde v.v.. Tháng 9, có cha linh hướng đi cùng và dân thánh lễ hàng ngày.

Tour 10: Đại Hội Đức Mẹ La Vang Las Vegas 2020 (tháng 10)

Nhận cash, check, venmo, paypal

Mọi Chi Tiết xin liên lạc

Hải Vũ	714-422-5278
Kim Loan	714-422-5269
Tiffany	714-234-1745
Hà Vương	657-256-9233



HARBOR
HEALTHY LIVING PHARMACY

FREE HOME DELIVERY

GIAO THUỐC TẬN NHÀ MIỄN PHÍ

Location 1

646 S. Harbor Blvd.
Santa Ana, CA 92704
714-531-8080 Phone
714-531-9090 Fax

Location 2

16040 Harbor Blvd., Ste. K
Fountain Valley, CA 92708
714-531-9988 Phone
714-531-9987 Fax

Location 3

10900 Westminster Ave. #3
Garden Grove, CA 92843
714-537-0333 Phone
714-537-0033 Fax

**TOBIA
CASKET
&
FUNERAL**
714-894-3723
(Mr. Thiêm Nguyễn)
www.tobiacasket.com



AIKIDO DOJO

13133 Brookhurst St.,
Garden Grove, CA 92843

(714) 406-6545

(714) 406-6546

Master Hà Thúc Tâm

Grand opening
5/30/2015

Mon - Fri: 5:00pm - 8:30pm

Saturday: 7:00pm - 2:30pm

5:00pm - 8:30pm

Sunday: 7:00am - 2:30pm

BÁN MOBILE HOME

Bán mobile home rất gần nhà thờ La Vang Đã remodel. Có phòng khách rộng, 2 phòng ngủ, 2 phòng tắm. Nhà có cây ăn trái. Xin gọi số phone là

(714) 839-4394

KT Graphics

Printing - Copy

714 . 335 . 7083

Kt_graphics@yahoo.com